

Л.В. Шалина (Москва)

**НОВООБРАЗОВАНИЯ КАТЕГОРИИ NOMINA FEMININA
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ**

В последнее время в системе наименований лиц по профессии и роду занятий наблюдаются значительные изменения, а именно: появляется большое количество *nomina feminina* – наименований лиц женского пола.

В данной статье анализируются причины появления женских номинаций по профессии, а также способы их образования в современном русском и немецком языках. Объектом исследования являются наименования лиц женского пола, извлеченные путем сплошной выборки из словарей серии «Новое в русской лексике. Словарные материалы –89, –91, –92, –94», «Толкового словаря русского языка конца XX в. Языковые изменения» под ред. Г.Н. Складневской (1998), а также материалы личной картотеки. Для сопоставления с русскими феминативными номинациями использовались немецкие женские наименования по профессии, представленные в словаре «Neuer Wortschatz Neologismen der 90-er Jahre im Deutschen» под ред. Д. Герберга, М. Кинне, Д. Штеффенс (2004), DUW-2003.

Экстралингвистическими факторами появления новых наименований лиц женского пола являются социальные изменения и рост общественного статуса женщины в России и Германии. Как отмечает немецкий лингвист Э. Оксаар, «общественный престиж профессии является одним из наиболее важных факторов, детерминирующих появление новых наименований лиц по профессии в языке» [Oksaar E. Das heutige Deutsch – ein Spiegel sozialer Wendungen // Sprache der Gegenwart. 1970. Bd.13.S.287].

Процесс пополнения словарного состава женскими номинациями протекает в сопоставляемых языках неодинаково. Анализ русских лексикографических источников свидетельствует о том, что предпочтение, как и прежде, отдается употреблению наименований по профессии в форме мужского рода. Так, например, в НРЛ-94 представлено 242 наименования по профессии мужского рода и 35 женских номинаций: *вирусолог, дальнобойщик, оконпротирщик; бизнесменша, галеристка, дворница, экспертесса* и др. Дело в том, что имена лиц мужского рода выражают прежде всего общее понятие о человеке – его социальную, профессиональную или иную квалификацию независимо от пола. В их значении содержатся потенциально две семемы: одна указывает на естественный пол и является более узким понятием, другая – нейтральна по отношению к полу и носит обобщенный характер. Именно нейтральность формы мужского рода по отношению к полу лица становится часто препятствием для создания женских наименований. К тому же нельзя не учитывать социальные неравенства полов в прежние времена: узок был круг профессий, доступных женщине, а поэтому и не было женских эквивалентов по профессии. Когда настало время «демократизировать» отношения между полами (гендерные отношения), в языке не оказалось нужных наименований для женских специальностей. Язык отстает от общественного развития и пытается в старые формы вместить новое содержание.

Прежде всего в затруднительном положении оказался русский язык. Категория *nomina feminina* формируется в русском языке в основном за счет средств суффиксального словообразования. Инвентарь суффиксов, с помощью которых образуются наименования профессий женского рода, в принципе не подвергся изменениям: это суффиксы *-к(а)*, *-ниц(а)*, *-щиц(а)*, *-ш(а)*, *-*

есс(а), *-ин(я)*. Но они к этому времени оказались «заняты» выражением разного рода скрытых коннотативных значений, поэтому сложно выявить женские наименования лиц по профессии, которые были бы совершенно нейтральными и равноправными со своими мужскими коррелятами.

Наиболее нейтральным можно назвать суффикс *-иц(а)* и его разновидности *-ниц(а)*, *-чиц(а)*, *-щиц(а)*, *-льщиц(а)*, с помощью которых регулярно образуются женские корреляты к мужским наименованиям по профессии, ср.: *сыщица*, *галищица*, *галерейщица*, *интернетчица*, *подметальщица*. Другие суффиксы сохраняют при образовании женских коррелятивных новообразований присущие им коннотативные значения.

Многозначность некоторых суффиксов приводит к недопониманию и требует дополнительного объяснения, например, *профессориша* (женщина – профессор и жена профессора), *губернаториша* (женщина-губернатор и жена губернатора), *президентша* (женщина-президент и жена президента).

Женские наименования с суффиксами *-ин(я)* и *-есс(а)* начинают проявлять активность в последнее время. Например, с суффиксом *-ин(я)* при необходимости могут быть образованы женские корреляты к существительным мужского рода на *-г*, *-лог-*, сохраняя при этом ироническую, оценочную характеристику: *йогиня*, *филологиня*, *вождиня*, *вулканологиня* и др. Суффикс *-есс(а)* служит, с одной стороны, образованию коррелятивной пары по роду интеллектуальной деятельности: *авторесса*, *арт-критикесса*, *демократесса*, *экспертесса* и др. С другой стороны, допустимы и окказиональные образования с данным суффиксом: *драконесса*, *кентавресса*. По мнению Е.А. Земской, данные суффиксы «идут в ход, когда обычные нейтральные суффиксы не способны произвести имя женщины» [Земская Е.А. 1992, с.155].

Суффикс *-к(а)* порождает женские соответствия от имен мужского рода с различными формантами *-ист*, *-ец*, *-енец*, *-авт*, *-ик*, *-овик*: *феминистка*, *демороссовка*, *езидка*, *астронавтка* и др. Подобные новообразования имеют, как правило, разговорный характер.

Как видно из вышеизложенного, суффиксы женских номинаций по профессии и роду занятий неоднородны как по частотности, регулярности, так и по стилистической окраске. Собранный лексикографический материал показывает, что самым частотным является суффикс *-к(а)* (35 слов из 80), на втором месте – суффикс *-иц(а)* со всеми его разновидностями (27 слов), самый непродуктивный – *-ин(я)* (2 слова).

В немецком языке проблема корреляции решается довольно легко: он использует существовавшую с давних пор симметрию *-er/-in* (*der Schneider – die Schneiderin*) и распространяет ее на другие коррелятивные пары: *der Diplomat – die Diplomatin*, *der Bundeskanzler – die Bundeskanzlerin* и др.

Большинство женских наименований образуется при участии суффикса *-in* от соответствующих наименований мужского рода, что свидетельствует о большой регулярности и высокой продуктивности данной модели в немецком языке. Она закреплена законодательно в официальных перечнях профессий (*der*

Manager – *die Managerin*, der Plantechniker – *die Plantechnikerin*), в объявлениях о вакансиях («Wir suchen Analystinnen und Analysten»), в официальных письмах и других обращениях («Hochgeehrte Teleworkerinnen und Teleworker!») и т.д. Ранее считалось, что некоторые мужские наименования не имеют коррелятов женского рода, например, der Pilot, der Kapitän, der Matrose и др. Однако с появлением женщин в армии возникли и наименования лиц женского пола, образованные также с -in: *die Pilotin, die Kapitänin, die Matrosin*, т.е. раздвинулись рамки официальной номенклатуры, устанавливается симметрия наименований лиц, занятых в производстве и деловой жизни по типу «деятель/деятельница». С участием суффикса -in образуются женские номинации от заимствований: der Chef – *die Chefin*, der Internetuser – *die Internetuserin*, der Oneliner – *die Onelinerin* и др. Значительное увеличение количества новообразований с данным суффиксом можно рассматривать как прогрессирующую тенденцию современного немецкого языка, а словообразовательную модель «существительное мужского рода (название профессии) + -in» как универсальную. Наряду с формой на -in в немецком образуются номинации женского рода с помощью финального компонента -frau, которые также устанавливают симметрию «деятель/деятельница»: der Staatsmann – *die Staatsfrau*, der Kameraman – *die Kamerafrau* и др. Однако данная модель значительно уступает универсальной модели на -in. Об этом свидетельствуют данные словаря «Rückläufiges deutsches Wörterbuch» von G.Muthmann (1991), в котором представлено 1378 женских наименований на -in и только 107 женских номинаций с финальным компонентом -frau.

Таким образом, в современном немецком языке успешно заполняются лакуны новых женских наименований лица с помощью нейтрального высокопродуктивного суффикса -in.

В заключение отметим, что категория *nomina feminina* принадлежит к разряду языковых универсалий, обнаруживаемых не только в русском и немецком, но и других европейских языках. Однако в каждом языке существуют свои специальные средства, с помощью которых реализуется данная категория при образовании женских номинаций по профессии.